



Curriculum Vitae Europass

Informazioni personali

Nome / Cognome

Maria Rosaria Carbone

Indirizzo

[Via Giuseppe Massarenti, 223/4 40138 Bologna Bo](#)

Telefono

Cellulare: +39 3475007268

P.Iva: 06952921218

Sito Web

www.carbonetraduzioni.com

E-mail

info@carbonetraduzioni.com

Cittadinanza

Italiana

Data di nascita

20/09/1978

Sesso

F

Occupazione / Settore professionale

Traduttore Inglese / Francese <> Italiano
Responsabile Carbone Traduzioni

Esperienza professionale

Date

07/2011

Lavoro o posizione ricoperti

Traduttore

Principali attività e responsabilità

Traduzione sito web Italiano > Inglese e Italiano > Francese

Nome e indirizzo del datore di lavoro

[I cento campanili](#)

Tipo di attività o settore

Turistico - Alberghiero

Date

07/2011

Lavoro o posizione ricoperti

Traduttore

Principali attività e responsabilità

Traduzione medica di anamnesi oncologica Italiano > Inglese

Nome e indirizzo del datore di lavoro

Privato

Date

06/2011

Lavoro o posizione ricoperti

Traduttore

Principali attività e responsabilità

Traduzione medica Italiano > Inglese

Nome e indirizzo del datore di lavoro

Università "Luigi Bocconi"

Tipo di attività o settore

Istituto Universitario

Date

06/2011

Lavoro o posizione ricoperti

Traduttore

Principali attività e responsabilità

Traduzione documenti per il web Italiano > Inglese e Italiano > Francese

Nome e indirizzo del datore di lavoro

Shootools

Tipo di attività o settore

Produzione e vendita videocamere e accessori

Date	02/2011 – 04/2011
Lavoro o posizione ricoperti	Traduttore
Principali attività e responsabilità	Traduzione sito web Italiano > Inglese
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Erbe per guarire
Tipo di attività o settore	Rimedi naturali
Date	02/2011
Lavoro o posizione ricoperti	Traduttore
Principali attività e responsabilità	Traduzione sito web Italiano > Francese
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Lesepidado srl
Tipo di attività o settore	Vendita stampanti e inchiostri alimentari
Date	04/2010 →
Lavoro o posizione ricoperti	Traduttore
Principali attività e responsabilità	Traduzione di articoli per la newsletter dell'associazione dedicata alla difesa del diritto alla casa
Nome e indirizzo del datore di lavoro	International Alliance of Inhabitants
Tipo di attività o settore	Diritti Umani
Date	03/2010 →
Lavoro o posizione ricoperti	Traduttore
Principali attività e responsabilità	Traduzioni sinossi cinematografiche inglese italiano per il portale dedicato al cinema europeo Cineuropa
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Cineuropa
Tipo di attività o settore	Cinematografia Europea
Date	03/2010 →
Lavoro o posizione ricoperti	Traduttore
Principali attività e responsabilità	Traduzioni articoli per la newsletter del movimento politico trans-europeo Newropeans
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Newropeans
Tipo di attività o settore	Politica Europea
Date	04/2008 →
Lavoro o posizione ricoperti	Segretaria Centralinista
Principali attività e responsabilità	Attività di segreteria generale, supporto alla segreteria amministrativa, archivio, centralino, gestione agenda, organizzazione meeting, organizzazione viaggi e trasferte dipendenti, prenotazioni alberghiere ed aeree.
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Emilio Pucci SRL, Via Marino Serenari, 16 40013 Castel Maggiore Bologna
Tipo di attività o settore	Azienda abbigliamento, settore tessile
Date	06/2010
Lavoro o posizione ricoperti	Interprete di simultanea
Principali attività e responsabilità	Interpretazione simultanea dall'italiano al francese durante la conferenza "Best office, Better Life"
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Mascagni SPA , Via Porrettana 383, 40033 Casalecchio di Reno BO
Tipo di attività o settore	Arredamento d'ufficio

Date	01/2010
Lavoro o posizione ricoperti	Traduttore
Principali attività e responsabilità	Traduzione di recensioni tratte da riviste musicali per conto della band Vitriol di Bologna
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Vitriol
Tipo di attività o settore	Musica
Date	02/2009 - 03/2009
Lavoro o posizione ricoperti	Traduttore
Principali attività e responsabilità	- Traduzione di un catalogo di medicinali Francese > Italiano / Italiano > Inglese - Traduzione di un contratto di collaborazione e distribuzione dall'Italiano all'Inglese
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Bio Tech Innovation SRL, Via Aragona Pignatelli, 86 90141 Palermo
Tipo di attività o settore	Azienda farmaceutica
Date	03/2007 – 03/2008
Lavoro o posizione ricoperti	Segretaria di ricevimento e addetta alla contabilità
Principali attività e responsabilità	Gestione booking, accoglienza clienti, operazioni di check in e check out, organizzazione gruppi, organizzazione meeting, conferenze e cerimonie, gestione agenda del direttore d'albergo, contatti fornitori, contabilità di base.
Nome e indirizzo del datore di lavoro	- Maiorinio Hotel SAS "Hotel Victoria Maiorino", Corso Mazzini,4 84013 Cava de'Tirreni Salerno - CIAD SRL "Hotel Victoria Maiorino", Corso Mazzini, 4 84013 Cava de'Tirreni Salerno
Tipo di attività o settore	Settore Turistico Alberghiero
Date	06/2005 – 10/2005
Lavoro o posizione ricoperti	Addetta al ricevimento e alla cassa
Principali attività e responsabilità	Gestione booking, accoglienza clienti, operazioni di check in e check out, organizzazione gruppi, mailing, contabilità di base, contatti con i fornitori, organizzazione meeting, conferenze e cerimonie, gestione centralino, front office e back office.
Nome e indirizzo del datore di lavoro	- Ma & Lo SRL "Hotel Villa Godilonda", Via Biagi, 16 57012 Rosignano M.mo Livorno - Il Forte SRL "Hotel Hermitage", Via dei Melograni, 13 57020 Marina di Bibbona Livorno
Tipo di attività o settore	Settore Turistico Alberghiero
Date	11/2004 – 04/2005 / 04/2006 – 10/2006
Lavoro o posizione ricoperti	Information Hostess
Principali attività e responsabilità	Accoglienza passeggeri, procedure imbarco e sbarco, gestione centralino multilingue, organizzazione attività di bordo, assistenza clienti, attività di segreteria per conto dell'Hotel Manager con relativa gestione dell'agenda, organizzazione incontri ed eventi e smistamento della corrispondenza.
Nome e indirizzo del datore di lavoro	MSC Crociere, Via Agostino Depretis,31 80133 Napoli
Tipo di attività o settore	Settore Turistico
Date	11/1998
Lavoro o posizione ricoperti	Interprete di simultanea
Principali attività e responsabilità	Traduzione simultanea dal Francese all'Italiano nell'ambito di una conferenza in materia economica
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Consorzio Officina, Centro Direzionale Isola A 2, 80143 Napoli
Tipo di attività o settore	Ente Provinciale

Istruzione e formazione

Date	10/2008 – 11/2009
Titolo della qualifica rilasciata	Master per Traduttore specializzato in campo economico, della banca e della Finanza
Principali tematiche/competenze professionali possedute	Acquisizione di conoscenze e competenze in materia economica, della Borsa e della Finanza. Capacità di lettura, comprensione e revisione di testi specialistici e relativa traduzione da e verso la lingua Inglese. Utilizzo dei principali strumenti CAT.
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Università degli Studi di Genova, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Via Balbi,5 16126 Genova
Livello nella classificazione nazionale o internazionale	Master di primo livello
Date	03/2004
Titolo della qualifica rilasciata	Laurea in Lingue e Letterature Straniere
Principali tematiche/competenze professionali possedute	Conoscenza della cultura e della Letteratura Inglese e Francese, studio della Linguistica e della Filologia.
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Istituto Universitario S. Orsola Benincasa, Corso Vittorio Emanuele, 292 80135 Napoli
Livello nella classificazione nazionale o internazionale	Laurea quadriennale vecchio ordinamento
Date	03/2004
Titolo della qualifica rilasciata	Corso di formazione in tecniche di sopravvivenza e salvataggio
Principali tematiche/competenze professionali possedute	Pronto soccorso di base, Antincendio di base; Sicurezza personale e responsabilità sociale
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Acma Enterprise Training Center SRL, Corso Resina 80056 Ercolano Napoli
Livello nella classificazione nazionale o internazionale	Attestato di addestramento professionale
Date	10/2004
Titolo della qualifica rilasciata	Tecnico Esperto nell'acquisizione e nella gestione delle informazioni collegate ai principali rischi ambientali.
Principali tematiche/competenze professionali possedute	Rischio sismico, rischio idrogeologico, rischio vulcanico, rischio incendi.
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Corso di formazione organizzato dalla Regione Campania e svoltosi presso il Liceo Scientifico E. Pascal, Via Acqua Salsa, 80045 Pompei Napoli
Livello nella classificazione nazionale o internazionale	Corso di formazione professionale
Date	10/1998
Titolo della qualifica rilasciata	Diploma di Interprete e Traduttore
Principali tematiche/competenze professionali possedute	Traduzione Simultanea in Lingua Inglese e Francese; Traduzione Consecutiva in lingua Inglese e Francese; Letteratura Inglese, Letteratura Francese, Storia della Lingua, Linguistica.
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori, Via dei Mille, 48 80121 Napoli
Livello nella classificazione nazionale o internazionale	Diploma triennale di Scuola Superiore

Date 06/1996
 Titolo della qualifica rilasciata Diploma di Liceo Linguistico
 Principali tematiche/competenze professionali possedute Lingua e cultura Inglese; Lingua e cultura Francese; Lingua e cultura Spagnola; Letteratura Italiana; Letteratura Inglese; Letteratura Francese; Letteratura Spagnola; Storia; Latino; Matematica; Filosofia; Geografia; Scienze.
 Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione Liceo Linguistico S. Maria Mazzarello, Corso Vittorio Emanuele, 18 80058 Torre Annunziata Napoli
 Livello nella classificazione nazionale o internazionale Diploma di scuola superiore

Capacità e competenze personali

Madrelingua(e) Italiano

Altra(e) lingua(e)

Autovalutazione

Livello europeo (*)

Inglese

Francese

Spagnolo

Comprensione				Parlato				Scritto	
Ascolto		Lettura		Interazione orale		Produzione orale			
C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato
C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato
B1	Utente intermedio	B1	Utente intermedio	B1	Utente intermedio	B1	Utente intermedio	B1	Utente intermedio

(*) [Quadro comune europeo di riferimento per le lingue](#)

Capacità e competenze sociali

Capacità di lavorare in gruppo acquisita in molteplici situazioni in cui era necessaria la collaborazione tra figure diverse e con modalità orarie diverse, come il lavoro articolato su turni o nel fine settimana; Capacità di adattamento ad ambienti multiculturali acquisite nel corso di svariate esperienze lavorative all'estero; buone doti comunicative affinate grazie ad esperienze lavorative basate sul contatto diretto e continuo con il pubblico.

Capacità e competenze organizzative

Capacità di lavorare in situazioni di stress dovute a grosse moli di lavoro o scadenze e buone doti di problem solving sviluppate in lavori di contatto con il pubblico.

Capacità e competenze informatiche

Buona conoscenza dei programmi Office; Buona conoscenza dei software basilari per la navigazione in rete.
 CAT tools: **Trados Professional 2009**

Patente

Automobilistica (Patente B)

Firma

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196
Maria Rosaria Carbone